

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二六五次会议

一九六五年十一月二十日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1265)	1
通过议程	1
关于南罗得西亚的局势问题：一九六三年八月二日和三十日三十二个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/5382 和 S/5409)；	
(a) 一九六五年十一月十一日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6896)；	
(b) 一九六五年十一月十日大会主席给安全理事会主席的信(S/6897)；	
(c) 一九六五年十一月十一日三十五个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/6902)；	
(d) 一九六五年十一月十一日二十二个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/6903)；	
(e) 一九六五年十一月十一日大会主席给安全理事会主席的信(S/6908)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百六十五次会议

一九六五年十一月二十日星期六上午十时三十分在纽约举行

主席：**F. 奥尔蒂斯·桑斯先生**
(玻利维亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1265)

1. 通过议程。
2. 关于南罗得西亚的局势问题：一九六三年八月二日和三十日三十二个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/5382和S/5409)；
 - (a) 一九六五年十一月十一日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6896)；
 - (b) 一九六五年十一月十日大会主席给安全理事会主席的信(S/6897)；
 - (c) 一九六五年十一月十一日三十五个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/6902)；
 - (d) 一九六五年十一月十一日二十二个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/6903)；
 - (e) 一九六五年十一月十一日大会主席给安全理事会主席的信(S/6908)。

通过议程

议程通过。

关于南罗得西亚的局势问题：一九六三年八月二日和三十日三十二个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/5382和S/5409)；

- (a) 一九六五年十一月十一日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6896)
- (b) 一九六五年十一月十日大会主席给安全理事会主席的信(S/6897)
- (c) 一九六五年十一月十一日三十五个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/6902)
- (d) 一九六五年十一月十一日二十二个会员国的代表给安全理事会主席的信(S/6903)
- (e) 一九六五年十一月十一日大会主席给安全理事会主席的信(S/6908)

1. **主席：**根据安理会先前所作的决定，我提议邀请阿尔及利亚、印度、巴基斯坦、加纳、赞比亚、塞拉利昂、塞内加尔、马里、坦桑尼亚联合共和国、尼日利亚、几内亚、埃塞俄比亚、毛里塔尼亚、冈比亚、牙买加、索马里和苏丹的代表参加安理会的讨论，但无表决权。

应主席邀请，*T. 布阿图拉先生*(阿尔及利亚)、*G. 帕塔萨拉蒂先生*(印度)、*A. 布维扬先生*(巴基斯坦)、*F.S. 阿克赫斯特先生*(加纳)、*F.M. 穆利基塔先生*(赞

比亚)、G. B. O. 科利埃先生(塞拉利昂)、S. 库利巴利先生(马里)、E. P. 姆瓦卢科先生(坦桑尼亚联合共和国)、O. 姆巴耶先生(几内亚)、T. B. 加布雷-埃格齐先生(埃塞俄比亚)、A. B. 米斯克先生(毛里塔尼亚)、A. B. 恩吉先生(冈比亚)、A. M. 阿丹先生(索马里)、法赫丁先生(苏丹)的代表在安理会议席前指定席位就座。

2. **主席：**安理会诸位代表会记得，在第一二六四次会议上乌拉圭代表提出了一项由玻利维亚和乌拉圭代表团共同提出的决议草案[S/6955]。我愿建议安理会诸位代表就此项决议草案即行表决，希望发言的代表可在表决后再发言。如果没有不同意见，就根据这个建议进行。

决定如上。

3. **主席：**在进行表决前，我谨通知安理会，由于评议和最后磋商的结果，乌拉圭和玻利维亚提出的决议草案实施部分第1段修正如下：

“决定因南罗得西亚非法当局的独立宣言而造成的局势极为严重，联合王国政府应该结束这一局势，它的继续存在迟早构成对国际和平与安全的威胁。”

4. 现在就玻利维亚和乌拉圭提出的决议草案[S/6955]付诸表决。

举手表决。

赞成：玻利维亚、中国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌拉圭。

反对：无。

弃权：法国。

修正后的决议草案以十票对零票通过，一票弃权。¹

5. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：为讨论南罗得西亚殖民主义分子所犯的威胁非洲和全世界和平事业的罪行而召开的安全理事会紧急会议即将结束了。

¹见第二一七(一九六五)号决议。

6. 非洲和亚洲国家的代表在安全理事会上的发言，以及发自非洲大陆和世界各地正在回响着的爱好自由的人民的愤怒呼声，清楚地证明今天人们已经多么广泛多么充分地意识到企图在南非建立又一个殖民主义和种族主义堡垒所造成的威胁和可能产生的一切后果。苏联已经在安理会上详细阐述了自己的立场，现在我们再重申一下那个立场。

7. 一切正直的人们都清楚，史密斯种族主义政权企图通过宣布南罗得西亚的所谓独立，伙同它的外国保护者，在津巴布韦光荣的非洲人民的土地上永远维持其殖民主义体系。一小撮篡权者正指望在那里维持对四百万当地居民进行压迫和野蛮镇压的惨无人道的制度，指望阻止津巴布韦人民为赢得独立、自由和社会正义斗争的胜利。这些反动势力正以这种方式公开地向历史性的给予殖民地国家和人民独立宣言挑战，并无视联合国谴责南罗得西亚种族主义分子的行径和要求应给予津巴布韦人民以真正独立的多次决议。此外，殖民主义势力正企图采取更进一步的实际措施在南非复辟臭名昭著的塞西尔·罗得斯王国。

8. 正如已经在这里发过言的非洲国家代表竭力强调过的那样，南罗得西亚种族主义分子单凭他们自己是不可能推行其罪恶计划的，这对任何人来讲都不是什么秘密。史密斯政权在殖民主义者中间，曾经有，而且现在仍然有他们有力的保护者。正是他们，通过承认南罗得西亚一九六一年宪法，给种族主义分子助了一臂之力，而这部宪法为种族主义分子对数以百万计的非洲人进行殖民统治的现政权奠定了基础。正是他们，把各种军事装备作为臭名远扬的罗得西亚和尼亚萨兰联邦的遗产转交给了史密斯政权。也正是他们，唆使南罗得西亚同南非共和国的维沃尔德政权以及疯狂地死抱着安哥拉、莫三鼻给不放的葡萄牙殖民主义者结成殖民联盟。而且南非种族主义分子和葡萄牙殖民主义分子拒绝参加安全理事会关于南罗得西亚局势的讨论，再一次清楚地证明了他们勾结史密斯种族主义政权的罪恶阴谋，同时也证实了代表们在安全理事会的讲坛上抨击臭名昭著的“不神圣的同盟”的观点是何等正当和有根有据。正是他们，在南罗得西亚种族主义分子明目张胆地准备宣布他们的种族主义堡垒的假独立时，帮助加强了他们的地位。

9. 在安全理事会上，已经正确地指出过，联合王国的统治集团对在南罗得西亚采取高压手段的种族主义集团的行径负有直接的责任。在这一点上，苏联完全同意各非洲独立国家在安全理事会上十分正当地提出来的意见。

10. 联合王国政府现在要求安全理事会审议南罗得西亚的问题，这样做的理由也是十分显而易见的。比如讲，我们知道，在答复十一月十一日议会中提出关于联合王国政府何以要把这项问题提交安全理事会的费解的问题时，得到的直截了当的回答是：“因为如果我们不提，别人也会提的。”只要碰到这样一个说到家了的答复，那么联合王国议会辩论肯定是值得引起人们的兴趣的了。

11. 联合王国政府的几次声明，如同联合王国提出的决议草案[S/6928]一样，不过是企图粉饰联合王国在南罗得西亚问题上的政策罢了。这个草案目的在于把整个问题的解决完全交由联合王国一手包办。我们再重复一遍，联合王国对南罗得西亚的种族主义的罪行负有完全的责任。这个草案对安全理事会在已经造成的这种局势中责无旁贷地采取的措施没有作出任何规定。很清楚，虽然联合王国的决议草案貌似针对史密斯种族主义政权，但它事实上不过是用来改善它的处境的。联合王国草案把问题看作仅仅是涉及在南罗得西亚恢复联合王国殖民主义权力这一点上，而忽视了其重要的一点，那就是刻不容缓地确保津巴布韦人民的自由和独立的需要。苏联政府在关于南罗得西亚局势的声明中说到：

“苏联政府完全同意非洲独立国家在非洲统一组织的决议中所阐述的观点，这就是联合王国统治集团对于这种反对非洲人民的罪行以及对于为了自己的权利而进行了长期顽强斗争的津巴布韦人民的民族悲剧永远推卸不了其应负的责任。”²

12. 事情也很清楚，如果没有得到其他北大西洋公约组织成员国政府的赞许，首先是美利坚合众国政府的赞许，南罗得西亚种族主义分子是不会决定推

行其罪恶计划的。默许、纵容史密斯种族主义集团所造成的后果现在已经显而易见。南罗得西亚现已公开选择要变成一个警察国家，变成四百万津巴布韦人民的监狱。这样一种局势是不能容忍的；联合国和安全理事会必须以果断的姿态让人们听到它们的呼声。

13. 大会在一九六五年十一月五日的第二〇二二(二十)号决议中要求联合王国立即采取一切必要的措施，包括武力，以结束南罗得西亚种族主义的专横统治，并保证津巴布韦人民的独立。在一九六五年十一月十一日第二〇二四(二十)号决议中，大会谴责了最近种族主义分子宣告南罗得西亚独立的行动，并提请安全理事会将这一局势当作紧急问题加以考虑。安全理事会在其一九六五年十一月十二日第二一六(一九六五)号决议中号召所有国家不承认南罗得西亚非法的种族主义政权，并且不给这个非法政权任何援助。

14. 苏联完全支持并严格执行安全理事会和大会就南罗得西亚局势所通过的决议。苏联政府已经声明不承认在南罗得西亚篡夺了权力的种族主义政权。苏联坚决谴责这一反对非洲人民的新罪行。

15. 安全理事会刚刚通过了乌拉圭和玻利维亚提出的和解的决议草案。苏联代表团本应当向安全理事会提议对南罗得西亚种族主义分子采取更为有效的措施。然而，考虑到非洲国家的意见，考虑到关于南罗得西亚局势的问题仍然列在安理会的议程中这样一个事实，苏联代表团这才支持这一决议草案，并投票赞成其通过。

16. 当前摆在安全理事会面前的主要任务是，尽一切可能促进津巴布韦人民为争取他们国家的自由和独立而进行长期不懈的斗争这一正义事业的胜利。

17. 就我们自己而言，众所周知，苏联政府忠于自己支持民族解放运动的政策，强调与津巴布韦人民的紧密团结。苏联政府再一次重申它准备与非洲国家合作，给予为取得真正的民族独立而进行正义斗争的津巴布韦人民以各种支持。

18. **乌谢尔先生**(象牙海岸)：在这长长一星期的困难辩论和艰巨的谈判中，我们都同意这样一点，这就是，局势是极端严重的，它确实构成了对非洲和世界和平与安全的威胁。无论我们几次三番地用什么

²见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年十月、十一月和十二月份补编，文件 S/6940。

样的措词，我们对这一局势对于非洲和对于世界所造成的严重性是一致同意的。联合王国在非洲国家提出这一问题的同时也把它向安全理事会提了出来，是意识到这一点的。安全理事会在考虑这一问题时，听取了联合王国的发言。联合王国认为在这种极端严重的局势下，事情已经到了它无法控制的地步，因为它在南罗得西亚没有力量，从而只能从远离非洲的大陆来试图采取行动。

19. 就非洲国家来讲，它们清楚地表明了自己的关切，并把局势说成是一种自卫，因为那个南非种族主义少数人的行径，南罗得西亚种族主义少数人的行径——我的同事告诉我，不管是南非还是南罗得西亚，是一码事，我想他是对的——并不是一个孤立的行动。伊恩·史密斯的活动是你们很清楚的国家——南非和葡萄牙所策划的总计划中的一部分，为的是在非洲的心脏建立一个种族主义国家的联盟。很清楚，在这种情况下，非洲国家感到它们是处在自卫的状况下，而且他们感到这样做的立场更加正当有理。正如在我国，我们常常说一旦被蛇咬了连蚯蚓都害怕一样。

20. 事实上，正是联合王国将南非拱手送给了少数白人。明白地讲，当时并没有人提出抗议，但是人们都清楚地感到，当今的局势，即使在南非，形成了爆发战争的事实上的温床。我们也没有忘记，虽然南非那伙人表现残暴，但是联合王国还是将西南非洲也割让给了南非，如果不是这样的话，西南非洲的非洲人今天也能象当时也曾是德国殖民地的喀麦隆、多哥的兄弟一样，赢得了独立。相反，他们现在正在那些被物质的私利迷了心窍，既不懂信仰又不知道上帝的少数白人的铁蹄下进行着斗争。

21. 在联合国这里，非洲人仍然在努力同那个种族主义的堡垒，同那些南非白裔和荷裔继续进行着无情的斗争。非洲人通过数年的尝试，深知要想通过感情来影响这些人是不可能的，因为他们所信奉的是纳粹主义哲学，因而非洲人主张采取排除武力的措施，即实行经济制裁。

22. 这些经济制裁至今还没有采取的原因是一些国家——他们并不是小国——反对采取这种措施，他们所提的理由是这些制裁行不通。这些国家之中的

一个是联合王国，它今天却要求我们采取制裁——软弱无力的经济制裁，来对付南罗得西亚了。

23. 肯定的是，从南罗得西亚正在发生的事件中，我们正目睹一个与以前将政权移交给南非少数白人相同的过程。安全理事会应当看到，在安理会以外所发表的许许多多的声明，表明安理会必须百倍警惕，因为和平确实受到了威胁。白人反叛者的部队，那些南罗得西亚的强盗，在卡里巴地区已经面对赞比亚着手建立了作战阵地，并以复仇相威胁，而赞比亚这个国家正是联合王国在经济方面使之与南罗得西亚联系在一起的一个国家。赞比亚已向联合王国呼吁保卫其边疆，并在与南罗得西亚共有的，对赞比亚的经济至关重要发电厂的周围布署兵力。十分遗憾的是从收音机里听到联合王国对这个呼吁作了如下的答复：“如果赞比亚受到攻击，联合国会来的”。赞比亚并没有向联合国发出呼吁；我想，它是在英联邦范围内向联合王国发出的呼吁。我肯定这决不是赞比亚所期望得到的答复。另一方面，联合王国已经宣称它不会容忍对南罗得西亚的攻击。我们但愿对赞比亚能用这样的语言才好。

24. 有一件事可以肯定，那就是非洲人民不能容忍建立这种种族主义国家的联盟。关于这一点你们已听到很多发言。无论在什么情况下，非洲国家也能赢得支持。

25. 鉴于所有这一切，至少可以说，确实确实存在着对和平的威胁，一场战争，一场后果无法估计的战争可能爆发。休·富特爵士，现在的卡拉登勋爵，在他那本有关南罗得西亚的佳作中就发出过这种警报，警告世界这样一场种族战争将意味着什么。

26. 联合王国提出什么办法来弥补这种局势呢？我们在它提出的决议草案〔S/6928〕里找到了这种办法。它要求我们拒绝承认单方面宣布独立，拒绝承认由单方面宣布独立而产生的非法政权，不采取可能给予这个政权以援助和安慰的任何行动，并且拒绝向它供应武器、装备和战争物资。最后，它要求我们支持联合王国，以使它的政府所采取的措施行之有效。

27. 我不想详细讨论这个决议草案，因为我已经有了机会解释非洲人民对这一决议草案和对其中所

规定的措施所持有的看法。我已经讲过，事实上鉴于我们看不出我们如何得以参与贯彻执行这些措施，这些措施看来并不是行之有效的。比如说，我正在考虑的那个旨在把南罗得西亚排斥在英联邦特惠关税之外的措施。我说过，我们不是英联邦的成员，我们没有从这些关税特惠中得到好处，但我们并不把这当作一种惩罚。况且，南非在那里就把这一切都给弥补上了。南非脱离了英联邦，也不见得情况更差。提出的另一个措施是把南罗得西亚排斥在英镑区以外。我们感到，在最初惊讶了一会儿以后，反叛政府将会找到解决办法的；况且，经验已经表明，联合国有些会员国并不属于任何货币区域，但仍然继续存在。至于讲拒绝购买它的烟草，从南罗得西亚传到我们这里的说法来看，似乎他们并不担心目前库存的烟草的销售问题，而他们担心的倒是下一熟的烟草。这说明，正如安理会议席上有人讲过的那样，目前的烟草库存早已卖出去了。

28. 局势是这样地极端危急。因为我们不相信那些业已宣布过而且联合王国正在鼓吹的制裁得以奏效，所以对我们来讲，看来局势就更加危急了。我说我们正处于危急的局势中，更是由于我们怀疑那些人昨天还不相信经济制裁的有效性，明天在我们讨论葡萄牙或南非的下一次会议上将重复同样论点，告诉我们他们并不相信经济制裁能起作用，今天当我们投票表决经济制裁问题的时候，却能使我们信服他们现在倒相信起经济制裁的有效性来了。

29. 我们非常担心，因为联合王国不想使用武力来平息这场反叛，它就不得不试试看用一种连它的鼓吹者都怀疑其有效性的办法即经济制裁的办法，我宁愿讲是小小的经济制裁的办法，而最重要的制裁却被搁置一边。

30. 早在十六世纪时，就这么说的，也是这么写的：凡是没有能力进行自卫的人都是反叛者，但是坚决进行自卫的人就不是反叛者。事实是，尽管有强加于它的经济制裁，而当史密斯政府成功地克服了这些制裁并且巩固住了它的政权以后，它就再也不会被看作是一个反叛政权了。这正是伊恩·史密斯所求之不得的，因为他曾经声称，联合王国所推荐的经济制裁仅仅是为了安抚联合国、非洲人民和英联邦而已。我们不希望发生这种事情。我们不希望这个得到巩固

的政权今天、明天或是后天有可能为任何人所接受。这就是为什么非洲人摈弃了联合王国所提出的决议草案，因为它是不充分的，是同局势的严重性不相称的。他们认为这个决议草案不会付诸表决，因为，假如要付诸表决，我作为一位非洲代表，将投票反对它。

31. 另一方面，我们已经表明，这个问题只能根据联合国宪章第七章的规定提交安全理事会。我们业已证明，题为“关于非自治领土之宣言”的第十一章是不适用的，因为虽然我们非洲人以及联合国都同意南罗得西亚这块领土是非自治的，但是联合王国却否认它是非自治领土。但是，即使我们都同意这一点，而我们相信安全理事会是同意的，在那种情况下，将不是安全理事会，而是大会，因而还有第四委员会，才有资格处理这件事情。这是为什么我们认为联合王国并不是根据第十一章将这件事提交安理会的。这件事也不是根据第六章提交安理会的，因为如果是那样的话，就只有一种解决办法，即根据第三十三条的规定，要求伊恩·史密斯和联合王国通过谈判、调查、调停、和解、公断、司法解决等办法，求得解决，或者根据同一条的规定，诉诸区域机构，即非洲统一组织。你们可以相信，非洲统一组织将对他们表示欢迎；并为他们指出一条明智的道路。或者，按第三十六条，推荐适当的程序或调整办法求得解决。

32. 象这样，只要看一看宪章，你们就能相信，只有根据第七章，联合王国才可能将这件事提交安全理事会，因为我们已经讲明，只有在第七章中，才提及经济制裁。确实，要不违反宪章，安理会想不这样做是困难的。

33. 再者，联合王国与非洲立场的不同在于联合王国选择了它的政府所宣布的，而又提交我们要求安理会执行的制裁，而我们认为在这样的情况下，由于这些都是强制性的制裁，安全理事会不能采用广义的解释，因此，安理会只能以宪章第四十一条和第四十二条所规定的制裁为指导。这就是我们所以提出决议草案的原因，对此象牙海岸荣幸地代表非洲集团作了介绍[S/6929]。

34. 然而，你们知道，由于我们遭遇到困难，主席和乌拉圭代表好意从中斡旋，使我们得以达成一

项和解的决议。我代表非洲人宣布，我们对这个决议并非完全满意；然而我们认识到，如果不是如此，那就不成其作为一种和解，因此我们同意了这项决议。

35. 我们注意到第1段中安理会的决定，即南罗得西亚局势极为严重，联合王国应当结束这一局势，这一局势的继续存在迟早构成对国际和平和安全的威胁。本来我们希望有象在我们自己的决议草案中所使用的那种更为明白的语言，但我和乌拉圭代表一样意识到你，主席先生，所面临的困难，我们注意到你已经强调了这种局势的继续存在会构成对国际和平与安全的威胁这一事实。我们接受了这个文本，因为我们认为在第1段中你给予联合王国一些必要的特权：是联合王国应对局势负责，应对南罗得西亚负责，立即结束这一局势的荣誉落在了它的身上，因为，如果它不这样做，如果这一局势继续下去，就会构成对和平与安全的威胁。

36. 关于决议第8段，在这一点上我们本来也赞同采取有效的经济制裁，立即断绝经济关系和实行石油禁运。我们相信，这样的迅速行动能导致问题之解决。因为如果南罗得西亚白人少数人政权并不惧怕经济制裁的话，我们得到的报告却表明他们确实害怕石油禁运。另外，根据来自南非的消息，那个国家也害怕对南罗得西亚实行石油禁运而对它本身会带来影响。遗憾的是，在这段中，使用了“尽最大努力断绝”这个词句，因为这样一来将由每个国家自己作出努力，从而由每个国家自行作出决定。但我认为，为了促进和平和鉴于局势的严重，所有国家会作出我们请求它们作的努力，尽快与南罗得西亚断绝经济关系，并实行石油禁运。

37. 我们投票赞成这个作为一种和解而提出的决议。我们非洲人认为这个决议是个临时性决议：它表明由于局势非常严重目前所能做到的一切，而且，在实施部分第11段中，规定安理会把这一问题置于检查之下，以便在必要时再次召开会议确定采取其他更为适当的措施，一劳永逸地结束这个威胁非洲及其他地区和平与安全的局势。

38. 在这种情况下，我不强求将我代表非洲国家所提出的决议草案付诸表决。但是，我不撤回这个

决议草案；它将留在安理会，如果很遗憾这一局势没有结束，如果我们再次开会研究为结束这一局势要采取的措施，那么安理会就必须在宪章第七章第四十一条和第四十二条的范围内仔细考虑我们的决议草案。

39. 德博斯先生(荷兰)：我要对刚才通过的决议中个别的一句话，表明我国政府的立场。这就是实施部分第8段。我的代表团对该措词有所保留，特别是对其中最后那一部分，它要求所有国家“尽最大努力断绝与南罗得西亚的一切经济关系，包括一项对石油和石油产品的禁运”

40. 首先我想说清楚，我国政府坚决支持决议所要实现的目标，也就是结束南罗得西亚的非法状态；而且我国政府将尽力之所及，对联合王国及联合国会员国为了达到该项目的根据本决议所采取的措施进行合作。

41. 然而，我们不打算承担我们没有把握能够实现诺言，这就使我们对刚才念的词句感到一些为难。我们要求对那些国家所面临的实际困难予以谅解，我们不应该忘记，那些国家实际上在那些措施的实施当中是首当其冲的。宣告赞成并投票同意一些有力措施是一回事，牵涉到法律、经济和实际的问题而非得去实施那些措施则完全是另外一回事。这些也许不是最后的决定性的因素，但是它们确实提出了一些真正应当研究的问题。

42. 现在的文本读起来，正如象牙海岸代表刚才用法文说的，“cela laisse à chacun la latitude de faire cet effort, c'est-à-dire la liberté d'appréciation”——就是说，它让每个国家有作出努力、“尽最大努力”的自由，它给予一定的作出判断的自由。

43. 采取哪些措施对我们来说才是切实可行，取决于所涉及的法律和实际问题。不可能一下子就对那些措施的全部含义作出判断。我们必须考查。我国政府已经着手这项考查，并将以最快的速度、最大的努力来进行这一工作。因此，我想说清楚，从而不致造成误解，即我国政府并不拒绝对该段文字的应用，但目前尚不能承担付诸实施的义务，因为我们尚不能评价其全部含义。

44. 为了这个缘故，我的代表团认真考虑过要

求将实施部分第8段单独进行表决，并在表决时弃权。然而我们没有这样做，为的是避免危及或推翻这个双方经过那么长时间的磋商，作了那么多不容易的让步才达成的决议。因此我的代表团投票赞成了这一决议，但是它将依我所指出的意思来解释第8段。

45. **拉马尼先生**(马来西亚)：我投票赞成这个决议。但是，安理会最后所通过的这个决议远远不能满足我国政府期望联合国政府和世界各国所应做的，如果我不这样说明一下，那是对自己太不忠实。然而，它的最后一稿却是象牙海岸的代表所能接受的，象牙海岸代表是如此能干而完全地代表了三十六个非洲国家的观点和信念。在现阶段，我不能不公开为他在我们之间谋求一致意见而不遗余力的献身精神表示赞扬。至于讲到我的代表团——我国总理就在今天上午还再一次声明过——如果象牙海岸的决议〔S/6929〕曾被提交表决的话，我们是会毫不迟疑地投票赞成的。

46. 就在几分钟以前，赞比亚这个面对着南罗得西亚，从地理、政治和经济等方面来讲局势都很危急的国家的代表要求我提醒安理会，他的政府准备提供各种援助和便利条件，以便联合王国和所有其他国家对这个非法政权有效地实行各种恰当的制裁，为此，他的政府和他的人民准备承受任何牺牲，以便支援在不幸的南罗得西亚这块领土上的兄弟们。

47. 一家以“所有的新闻都宜刊登”为宗旨的全国性报纸今天上午认为把盖在我们秘密议程上的面纱稍稍揭开一点将是适宜的。我无论如何不希望人们认为我是在企图贬低美国代表理应受到的尊敬，他的说服人的才能是一种特殊的品质，这种才能他运用在同我们的私下讨论中，然而这个决议实施部分的第1段的最后一稿，如果不是把整个世界都搞糊涂了的话，也会给弄得莫明其妙。所谓“世界”，我指的是讲英语的世界。我了解到，这是安全理事会非常任理事国为了取得用委婉的说法称作为可以接受的和解而不得不付出的不可避免的政治代价。这样从我们身上榨取到的代价便很自然地导致了实施部分第1段中的一种依照本人愚见以为是不艺术的，几乎是粗鄙的字眼：“这一局势的继续存在迟早构成对国际和平和安全的

威胁；”。我认为，这样的英语是很差的，语法和表现手法都很差。

48. 对于那个用语，很多语义学的问题会被提出和加以解答。当然这一问一答都是基于各自的政治态度的，因而我意识到这正是一切政治和解的明白无误的价值。我想讲清楚，我们是基于一种相当含糊的保证而投票赞成这个决议的，亦即加在决议草案中的“迟早”这个措词，只是由法文本翻译成的“一种确切的译文”。而这个法文本事实上最初被优雅地译成“它的继续存在构成对和平的威胁”这样的措词；这样的英语，对我来讲，无论如何是能够懂得的。因此，就我来讲，我直率地承认对法语一窍不通，而英语，比之文盲也好不了多少，但在这个确切的圣坛上，我放弃对于优雅的忠贞。但我实在希望把它记录在案，这就是，投票赞成这一决议的人都认为那一段文字的意思不论从实质上讲还是从其真实含义上讲没有别的，仅仅是用来表达我们经过五天的劳累后才形成的这种说法：“南罗得西亚的局势是极端严重的。如果那个国家的这种状况再继续下去，那么它对国际和平和安全是一种威胁。”

49. 索尔兹伯里透露出来的消息有助于说明这样一个事实，即使我们在这华丽的大厅里，激烈的舌战在完全的疲惫中退让了，索尔兹伯里那里，非法政权同落入陷阱中的人民之间的真正战斗却正在进入高潮，愈演愈烈。对此，我们在这里就好象装作纳尔逊在他的战舰上把他的望远镜放在他的瞎眼上，故作姿态。

50. 我还有最后一句话。我们主要的，最后的呼吁是对联合王国的。我知道，我们大家都知道，它正在尽力而为；但是在这里我们有义务告诉它，它的尽力而为，至少迄今为止，并不好。既然它已经从安理会得到了它所寻求的力量，而且重要的是实质上它已得到了喜出望外的收获，我们期望大不列颠能够坚定地、有力地、尽快地进行它的那份工作。速度是根本的。沃尔特·巴奇霍特这位著名的英国宪法史的老前辈曾经对他的同胞有过如下评语：“英国人民不轻易改变自己根深蒂固的观点，但他们有许多观点不是根深蒂固的。”

51. 即使我们不能在本安理会上根除英国的根深蒂固的观点，那么让我们呼吁，并使它回忆那些并不根深蒂固的观点，这些观点在过去，在长长的许多世纪的丰富多采的历史中，已经为英国和世界开创和取得了如此巨大的成就。英国以其经验以及历史的实例，在统治的艺术和技巧方面，为当代世界提供了自由传统的基本核心和精确实质。让我们表示热烈希望：得到全世界支持的四百万南罗得西亚非洲人民的呼吁不至于只有这一问题的回音作为它的回答吧！

52. 戈德堡先生(美利坚合众国)：我的代表团欢迎安理会刚才通过的由玻利维亚和乌拉圭提出的建设性的决议。我们对玻利维亚和乌拉圭代表，象牙海岸和所有其他国家的代表所作出的长期而艰苦的努力表示赞赏，正是由于他们的艰苦努力才能就南罗得西亚这一严重问题，作出一个为安理会所接受的决议。

53. 当然，我对马来西亚代表的评论很感兴趣。就我来讲，我仅仅想说，雄辩始终是值得向往的，但在解释重要概念时，精确还是必要的。为了取得一致，我宁愿牺牲语法。我就是这样一个人。

54. 我在安理会〔第一二五七次会议〕的发言中，已经阐明了美国政府对南罗得西亚的事态发展的态度。表达了我们对索尔兹伯里少数白人政权虚假的片面独立宣言的极大厌恶，并声明我们不会承认这个政权；我还指出了我国政府为此而正在采取的特别的措施。请允许我这样讲，我们不但正在很快地完成我在讲话中所概述的步骤，而且我们也已经超出了这些：我们找到了另外一些措施足以反映我们用来观察形势的严重性，并且让索尔兹伯里非法集团记住，它的反叛不能允许成功。

55. 举例讲，我讲过美国政府将停止对南罗得西亚规定的一九六六年的白糖输入限额。同时，当得知一九六五年南罗得西亚的全部白糖输入限额——约为九千五百吨——正从公海上运来美国时，美国总统停止了南罗得西亚一九六五年的白糖输入限额，并指示不接受这批货物。

56. 我们将继续紧急考虑我们能够采取什么其他步骤，以保证任何将会帮助和鼓励索尔兹伯里非法政权的行动不被采取。

57. 正是根据这种精神，根据我们已经采取的有关一九六五年限额这一行动的精神，美国才投票赞成，并来解释决议的第8段；也就是说，我们理解号召各国“尽最大努力断绝与南罗得西亚的一切经济关系，包括一项对石油和石油产品的禁运”，要求立即调查对南罗得西亚采取另外一些贸易制裁的可能性和有效性。我国政府将为此目的紧急行动。我们将根据至今一直推动我们行动的精神行事，也就是说，愿意采取一切实际的步骤，贯彻本安理会的决议，迅速平息反叛并为全体南罗得西亚人民能够根据联合国所接受的自决原则决定他们自己的前途这一进程开辟道路。我们也将全力以赴帮助负有责任的国家，大不列颠，进行我们认为是真诚地为了结束南罗得西亚非法政权的努力。

58. 我们已经注意到乌拉圭代表在一二六四次会议上介绍方才为安理会所采纳的决议时所作的声明，即这一文本没有提到运用的是宪章第六章还是第七章。我国政府同意对原文的这一解释。

59. 今天我们已经采取一个重要的行动。它并不是每个人期望我们采取的全部行动，但它的重要性不容贬低。这是本安理会的的一个重要声明，表明全体一致要求谴责南罗得西亚的反叛，并采取措施立即平息这一反叛。被引入歧途的南罗得西亚的反叛分子应当好好听取安理会的这个呼声，好好听取早先在大会上发出的大多数国家的呼声。危机迫在眉睫。为时已晚，但还不算太晚；只要这个少数能再考虑一下他们这个大错特错的站不住脚的决定，那么，理智仍然能占上风。

60. 安理会的行动——一个是十一月十二日采取的〔第二一六(一九六五)号决议〕，一个是今天采取的——和如象牙海岸的代表所指出的，我们将把这一事件继续置于检查之下的这个事实，表明了当少数人违犯国际社会所维护的最为神圣的原则时，世界各国便不能也不会袖手旁观。这就是这个决议的启示。让我们都希望这一点能真正地被注意到，因为如果要想使南罗得西亚问题象它应当怎样解决的去解决，也就是用和平的方式而不是用威胁国际和平和安全的暴力来解决的话，这一点是必须被注意到的。

61. **卡拉登勋爵**(联合王国):今天上午我在这里听了会议上的发言,有一两次我真的非常想对这些发言作出回答。但是我怀疑利用对投票进行解释的机会来回答先前的发言是否正当。无论如何,正如我昨天讲的;我们已经有过充分的机会进行辩论和协商——非常充分的协商——因此,在现阶段,我想讲的将严格地限于对我今天的投票所作的解释。

62. 但是,我认为或许能允许我稍稍离开正题谈谈马来西亚代表刚才的发言和他向我国发出的呼吁。理所当然,我们对那个呼吁将表示尊重。这个呼吁正是来自一个长期以来与我国保持友好关系并且现在仍然保持这种关系的国家。我承认,在马来西亚代表发言时,有一个措词使我在思想上难以接受。他说道由于疲乏的缘故而退让了。请允许我这样讲,出于对马来西亚代表的深切尊敬,根据我的经验,他很少退让,而且从来不会疲倦。

63. 我们原先希望通过辩论以及随后的协商能够达成一个安理会同意的决议,我们当然欢迎许多代表团为了起草一个能被广泛接受的决议而作的努力。既然这一目的业已达到,我将不要求对 S/6928 号文件中的决议进行表决。我只想作三点很简短的评论。鉴于我国外交大臣已在本安理会上把我国政府的立场和目的解释得十分清楚,就不必要再多讲了。

64. 关于决议实施部分第 1 段,乌拉圭代表所作的声明,是和我们的理解是一致的,我们正是基于这个理解而投票赞成这个决议的,也就是说,我们并不认为这个决议是根据宪章第七章提出来的。

65. 我想作的第二个评论是关于决议的第 7 段。我特别指出的只是“立即的”一个词,我们把它解释为“尽快”。正如我国外交大臣阐明的那样,我们已经采取了立即的措施。另外,我们再三阐明,我们对南罗得西亚的政策的目标是让南罗得西亚人民——全体南罗得西亚人民——决定他们自己的未来。

66. 我第三个评论是关于决议第 8 段的后半部分,它号召所有国家——第 9 段将这号召明确地针对联合王国——“尽最大努力断绝与南罗得西亚的一切经济关系,包括一项对石油和石油产品的禁运”。考虑到决议的这一部分,确实考虑到发言的整体,我愿

说,我们是多么欢迎美国代表刚才所作发言的精神和实质。我国外交大臣在本安理会发言时已经指出了我国政府在这方面必要的保留,但也指出了我国政府充分准备考虑更为广泛的经济措施。

67. 他向安理会解释说,我们看到了实施建议中的进一步措施的诸多困难,尤其是对南罗得西亚的一些邻国的影响。然而我国政府准备紧急考查这些措施的种种含义。同时,我要指出,我们把决议第 8 段当作要求其他会员国——无论如何作为第一步——支持我们业已采取的措施。另外,尽管在辩论中提出了批评,我国政府事实上业已采取远远超出其他会员国决定采取的措施;如果所有会员国都认真实行这些措施的话,那么这些措施对南罗得西亚的经济便一定会产生巨大的影响。

68. 我们都同意这些目标。这些目标是什么呢?尽早结束叛乱,导致在公正、平等基础上的解决办法。我们欢迎所有抱有这些目标,并参加我们共同的努力的国家的国家的支持。这些目标是国际社会反复表示的决心,不达到这些一致同意的目标决不罢休。

69. 在结束时,如同我们开始时一样,我强调,我国已经采取和正在采取的那些实际措施,如果能够得到和行将得到其他国家类似行动的支持和配合的话,它们将更加有效,更加迅速地发挥作用。这就是我们的要求。我们相信,本安理会所作的响应将鼓励一切与南罗得西亚有外交和贸易关系的国家如同我们已经做的那样,毫不延宕地行动起来。

70. **主席:**得到安理会的允许,我现在想以**玻利维亚**代表的身分讲讲话。我们所面临的技术上和政治上的困难,使我至今还没有能够阐述我国政府的观点,所以我现在想来阐述一下。

71. 我要表示玻利维亚政府和人民对少数种族主义分子企图压制南罗得西亚四百万非洲人民的自由权利的残暴行动表示最强烈的抗议。世界舆论和安全理事会的所有代表都声明反对伊恩·史密斯的狂妄态度,南罗得西亚人民可以相信,全世界意见一致地支持他们反对歧视性的威胁,并在他们争取自由的愿望中同他们进行合作。

72. 在我刚才所提及的对少数人的行径一致进

行谴责以后，安理会着手考虑应当采取的措施，以消除那种歧视行径，为南罗得西亚人民提供保护以及在在那块领土上完全实现民主自由开辟道路。虽然提出来的措施目标是相似的，但是在严厉程度上却各不相同：一方面，有作为负有责任的国家——联合王国所宣布和采取的政治上、经济上的措施，另一方面，有虽然不是安理会理事国代表，但在辩论中代表非洲发言的象牙海岸的代表和其他发言人所提出的更加紧急、更加影响深远的建议。

73. 我国政府的意见是，问题不在于从这些措施中作出抉择；而宁可说是安理会有责任将它们作为一个共同目标的不可分割的部分一起进行分析，尽可能地使它们协调起来，以便使每个人都感到满意，最后，尽可能全体一致地将它们通过成为旨在为这个问题提供有效解决办法的具有安全理事会文件权威的单一文件。

74. 为了实现这个目标——如果我们要防止爆发可能突然降临在南罗得西亚人民身上，以及随着时间的推移可能构成对国际和平和安全的更大威胁的暴力行为，我们认为这个目标是客观的，我们感到这个目标是根本的——我国代表团本着负责的精神参加了长时间的磋商，现在想阐述一下以下的观点。

75. 联合王国的代表以及代表非洲发言的诸位代表告诉我们，联合王国继续是南罗得西亚的唯一合法政府。假如这个唯一合法政府的最有权威的发言人向安全理事会报告为使反叛就范而采取的政治上、经济上的措施，同时，通过安理会，要求世界范围的支持，以便有效地执行这些措施的话，我们看来，给予南罗得西亚唯一合法权威以在世界支持之下按其计划和意图继续行动的机会，是合乎逻辑的。至少从目前来讲，我们必须承认这是联合王国所能提出的最好解决办法。

76. 这里，我要作一个重要的评论，它也许不仅有助于更清楚地阐述玻利维亚代表团的观点，而且有助于说明我们争论的本质所在。替非洲说话的那些人说，仅仅靠联合王国采取的那些措施，其有效性不足以镇服种族主义反叛分子，不足以保证安全和为南罗得西亚人民开辟通向民主的道路。那个声明预言种

种事件，我们不能统统相信，特别是当我们考虑联合王国的代表谈及了联合王国决心在南罗得西亚创造条件以使那块领土上的居民能够根据人民的意愿确定自己的未来，以及联合王国意图采取必要的步骤来平息叛乱的时候。

77. 假如事实证明正相反，事态的发展将表明那些不相信这种措施的效用的人是正确的话，那么，联合王国政府毫无疑问将不得不承担进一步的和非常严重的责任。如果南罗得西亚的局势恶化到在人民中间造成流血的程度，那么联合王国将发现自己处于单独为这一悲剧向国际社会承担责任的地位。

78. 至少暂时看来，玻利维亚代表团反对安理会提议或推荐使用武力。然而，它希望在联合王国代表在场的情况下强调指出，联合王国政府负有明显的道义上的责任，如果为了平息反叛，为了在罗得西亚确保法治和秩序以及为了向世界答复从现在起已经落在联合王国身上的特殊责任，一旦在必要时，这个唯一合法的权威应毫不犹豫地诉诸武力。

79. 为了把这件事情，它是我们进行辩论的问题的核心，讲得更清楚一点，我想讲，我的代表团愿意接受联合王国政府反对伊恩·史密斯政权所采取的措施，暂时不再提什么其他要求了，它感到它的责任是反映非洲国家的呼声，并向联合王国和一切会员国指出，在使这些措施更加行之有效的同时，非常有必要扩大制裁的范围。

80. 我们认为，鉴于局势严重，一旦情况表明必要，联合王国应根据它作为在主权管辖范围内的领土上的主权国家而进行判断，毫不犹豫地诉诸武力。

81. 关于一九六一年宪法的垮台以及更为严格、更为广泛的经济封锁的可能性，我的代表团认为这些问题要求采取新的措施。联合王国政府应当一直记着它的特殊责任，应当根据形势的发展，在不远的将来，就采取这些措施的问题，作出决定。

82. 玻利维亚代表团根据其关于区域性组织的坚定立场，认为非洲统一组织应当在执行安理会所采取的一切措施方面进行合作。

83. 鉴于我所提到的种种理由，以及出于一种

强烈的愿望来立即就这样一个严重问题作出现实的并为所有人都能接受的反应，我的代表团毫不犹豫地投票赞成安理会刚才通过的决议草案，虽然这个决议草案也许没有使每个人都感到十分满意，但是依我们看来，是当前联合国就这个问题所能通过的最健全、最现实的文件。

84. 我还要增添两条简短的评论。我很抱歉，因为迫切需要一致通过这个决议，我没顾得语法。作为西班牙科学院的一员，我为此感到惋惜，但是作为安全理事会的主席，这样做我感到十分高兴。

85. 第二，我想对安理会所有代表公开表示感谢，因为他们在这场为讨论这个业已采纳的非常困难的决议而进行的辩论中表现出不懈的努力和和解的精神。

86. **乌谢尔先生**(象牙海岸)：我想简单说一下，我认为荷兰代表没有正确地引证我的话，尤其是他没有从我的上下文加以引证。我认为我们应当尊重我们的传统，那就是，每个人应当根据他的理解来解释各个段落，比如讲，联合王国的代表在解释“立即”这个词时一样。据我的看法，这是我们能相互理解和达成一致协议的唯一途径。我认为我的荷兰同事从我的讲话中引证的话是不很确切的。在第8段，我们见到“s’efforcer de rompre”这几个字。在法文中，“s’efforcer”这个词意可以是“尽力”或者“致力于”。这与荷兰代表所想的完全不同，他想的是让每个人有做

什么或不做什么的自由。相反，它的意思是他们必须做一些事。它并没有说，他们应当走得多远，但是他们必须做一些事。大家都知道，即使在法律上，最难规定的是应当做什么。这是法律上总是建议不应当做什么的原因，因为强制不应当做什么要比强求应当做什么来得容易些。当我们面临这一类义务时，辩论的水平提高到了道义上的水准。这样，应当做什么，这是道义上的义务问题了。这是我们所理解的这一节的意思，我想把这一点订正一下，以便在记录上可查。

87. **主席**：虽然还有几位发言人表示想就这个问题发言，鉴于时间已晚，鉴于事实上我们已经通过了一个决议，如果安理会同意，我建议这次会议休会。我们晚些时候才能决定是否有必要和在什么时候再开会研究这个问题。

88. 我谨通知安理会各位代表，我已收到好几位外交部长的建议，他们为了讨论葡管领土的局势这个议题，这几天正在纽约。这个问题早已列入我们的议程。

89. 他们都是急于回国的政府高级官员。所以，如果安理会各位代表没有异议的话，我建议十一月二十二日星期一上午十时三十分开会讨论葡管领土问题。如果没有异议，我认为就这么决定了。

会议决定如上。

下午一时散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
